

**Schalterprogramm-
Aufnahmemodul**

SAM 611-...

**Switches Programme
Mounting Module**

SAM 611-...

Module appareillage

SAM 611-...

**Modulo d'ingresso
programma interruttore**

SAM 611-...

**Schakelaarprogramma-
houdermodule**

SAM 611-...

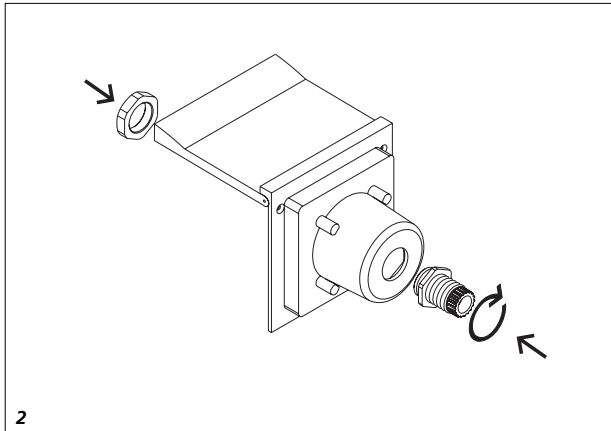
**Stikdåseprogram-
basismodul**

SAM 611-...

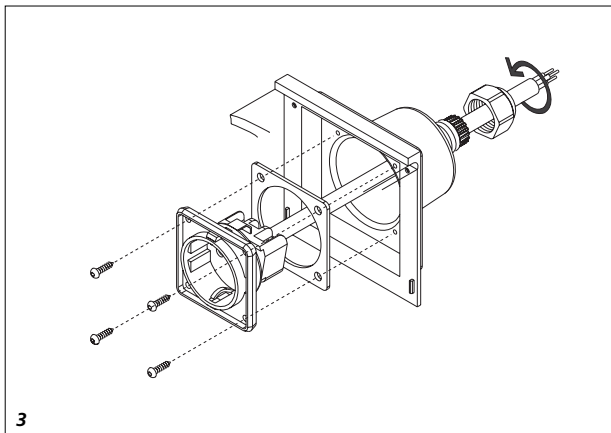
**Strömställarprogram-
upptagningsmodul**

SAM 611-...

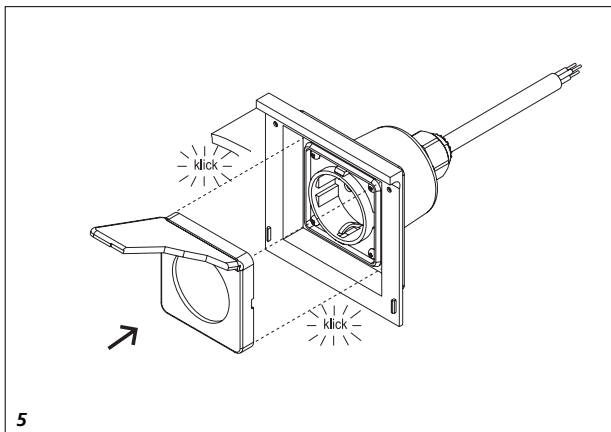
Montage



2



3



5

Anwendung

Das Schalterprogramm-Aufnahme-modul SAM 611-... kann in Verbindung mit der KSF 611-..., zur Aufnahme eines Schalters oder einer Steckdose aus dem Berker-Programm „Mobil R“ verwendet werden. Das Einbauelement wird bauseits gestellt.

Die Schutzisolation des SAM 611-... gewährleistet die Schutzart IP 44 des empfohlenen Einbauelementes in vollem Umfang.

Der Einbau in Siedle-Vario ist in Verbindung mit GU 611-... oder GA 611-... nicht vorgesehen.

Gefahr



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen. Bei Nichtbeachten besteht die Gefahr schwerer gesundheitlicher Schäden oder Lebensgefahr durch elektrische Stromschläge.

- Nach DIN VDE 0100 Teil 410, Abschnitt 411.1.3 ist auf die Einhaltung der sicheren Trennung zwischen Schutzkleinspannung/SELV und Netzspannung zu achten; d.h. die Adern der Schutzkleinspannung und Netzadern sowie Isolierungen dürfen sich nicht berühren! Die Adern der Schutzkleinspannung dürfen nur so lang abgemantelt werden, dass diese angeschlossen werden können.

Montage

Das Einbauelement, z. B. Schalter oder Steckdose, wird in das SAM 611-... im ausgebauten Zustand montiert. Die Verbindung zwischen der Zuleitung evtl. Erdkabel und Anschlussleitung zum Einbauelement erfolgt in der KSF 611-... über eine Verteilerdose ZVD/KSF 611-0 oder Verbindungsmuffe ZVM/KSA 611-0. Die Länge

Mounting

der Anschlussleitung ist so zu wählen, dass das Modul auch angeschlossen aus dem Montagerahmen herausnehmbar ist.

1 (Ohne Abbildung)

Die für den Anschluss erforderliche Leitung, z. B. NYM J 3X1,5 mm² für eine Steckdose, abmanteln und am Einbauelement anschließen.

2 *Beiliegende Verschraubung in der Rückwand des SAM 611-... montieren.*

3 *Die Anschlussleitung von der Vorderseite durch die Verschraubung führen und das Einbauelement mit den beiliegenden 4 Schrauben montieren*

4 (Ohne Abbildung)

Die Verschraubung zuschrauben.

5 *Den Abdeckrahmen des Einbauelementes, bei Steckdosen mit Klappdeckel, aufsetzen und mit leichtem Druck einrasten.*

6 (Ohne Abbildung)

SAM 611-... in den Montagerahmen, der in der KSF 611-... eingesetzt ist, einrasten.

Application

The SAM 611-... switches programme attachment module can be used with the KSF 611-... to mount a switch or socket from the "Mobil R" Berker Programme. The mounting element is supplied by the customer. The total insulation for the SAM 611-... guarantees full IP 44 protection for the recommended mounting element.

It is not intended that the module be installed in Siedle-Vario with GU 611-... or GA 611-...

Danger



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician. Failure to observe this regulation could result in the risk of serious damage to health or fatal injury due to electric shocks.

- According to DIN VDE 0100 Part 410, Section 411.1.3, safety extra-low voltage/SELV and mains voltage must be safely and reliably separated; i.e. the cores carrying safety extra-low voltage and the mains cores and insulating materials must not come into contact!
The cores of the safety extra-low voltage may only be stripped back far enough to allow them to be connected.

Mounting

The mounting element, e.g. switch or socket, is mounted in the SAM 611-... in a disassembled state. The connection between the lead wire or earth cable and the power lead to the mounting element is made in the KSF 611-... using a ZVD/KSF 611-0 splitting box or ZVM/KSA 611-0 junction sleeve. The length of the power lead must be selected so that the module can also be removed from the mounting frame when connected.

1 (no diagram)

Strip insulation of cable, e.g. NYM J 3 x 1.5 mm² required for the connection for one plug and connect to the mounting element.

2 *Assemble the enclosed compression gland in the rear of the SAM 611-...*

3 *Insert the power lead from the front through the compression gland and assemble the mounting element with the enclosed 4 screws.*

4 (no diagram)

Screw the compression gland

5 *Replace the cover of the mounting element for sockets with flap covers and clip in by applying light pressure.*

6 (no diagram)

Clip in the SAM 611-... into the mounting frame which has been inserted in the KSF 611 611-...

Montage

Application

Le module appareillage SAM 611-... peut être utilisé pour monter un interrupteur ou une prise femelle du programme Berker „Mobil R“ en association avec le module KSF 611-... L'élément à monter est disponible côté bâtiment. L'isolation de protection du SAM 611-... assure à l'élément à monter un indice de protection IP 44. Le montage dans la gamme Siedle Vario en association avec le GU 611-... ou GA 611-... n'est pas prévu.

Danger



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité. Le fait de ne pas respecter cette consigne expose à un risque de blessures graves ou à un danger de mort par décharges électriques.

- Conformément à DIN VDE 0100, partie 410, paragraphe 411.1.3, il faut respecter une distance de sécurité entre la petite tension de protection/SELV et la tension secteur; cela signifie que les fils de la petite tension de protection et les fils secteur, de même que les isolations, ne doivent pas se toucher! Les fils de la petite tension secteur ne doivent être dénudés que sur la longueur nécessaire pour permettre leur branchement.

Montage

L'élément à monter, par exemple interrupteur ou prise femelle, se monte dans le SAM 611-... à l'état démonté. La liaison entre la ligne d'amenée, éventuellement fil de terre et fil de branchement, et l'élément à monter s'effectue dans la KSF 611-... à l'aide d'une boîte de distribution ZVD/KSF 611-0 ou du manchon de liaison ZVM/KSA 611-0. La longueur du fil de branchement

devra être choisie de sorte que le module puisse être retiré du cadre de montage sans le débrancher.

1 (sans illustration)

Dénuder le fil nécessaire pour le branchement, par ex. NYM J 3X1,5 mm² pour une prise, et le brancher sur l'élément à monter.

2 *Monter le presse-étoupe dans la paroi arrière du SAM 611-...*

3 *Introduire le fil de branchement par l'avant à travers le presse-étoupe et visser l'élément à monter avec les quatre vis jointes.*

4 (sans illustration)

Visser le presse-étoupe.

5 *Mettre le cache de l'élément à monter en place, avec couvercle s'il s'agit d'une prise femelle, et l'enclencher par une légère pression.*

6 (sans illustration)

Enclencher le SAM 611-... sur le cadre de montage qui se trouve dans la KSF 611-...

Montaggio

Impiego

Il modulo d'ingresso per il programma interruttore SAM 611-..., in collegamento con il KSF 611-..., può essere impiegato come ingresso per un interruttore o una presa della serie Berker „Mobil R“. L'elemento da montare dev'essere fornito dall'utente. L'isolamento protettivo del SAM 611-... garantisce in modo completo la classe di protezione IP 44 per l'elemento da montare. Non è prevista l'installazione nel sistema Vario-Siedle in collegamento con la GU 611-... o la GA 611-...

Pericolo



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati. In caso di mancato rispetto di questa avvertenza sussiste il pericolo di gravi danni per la salute o di morte per folgorazione elettrica.

- Ai sensi della norma DIN VDE 0100, parte 410, paragrafo 411.1.3, occorre garantire una sicura separazione fra la bassissima tensione di sicurezza/SELV e la tensione di rete; ciò significa che i fili di bassissima tensione di sicurezza e i fili di rete, nonché gli isolamenti non devono toccarsi! I fili di bassissima tensione di sicurezza vanno spelati solo per il tratto necessario per garantirne il collegamento.

Montaggio

Gli elementi da montare, sia l'interruttore che la presa, vengono montati nel SAM 611-... in stato completamente smontato. Il collegamento tra la conduttura d'alimentazione o di eventuali cavi di massa ed il cavo di connessione all'elemento da montare viene

Montage

effettuato nel KSF 611-... tramite una scatola di distribuzione ZVD/KSF 611-0 o un manicotto di giunzione ZVM/KSA 611-0. La lunghezza del cavo di connessione dev'essere tale da permettere l'estrazione del modulo dal telaio di montaggio anche quando è collegato.

1 (senza figura)

Smantellare il cavo della linea impiegata per il collegamento, ad es. NYM J 3X1,5 mm² per una presa, e collegarla all'elemento da montare.

2 *Montare il pressacavi allegato sulla parte posteriore del SAM 611-...*

3 *Introdurre dal lato anteriore il cavo di connessione attraverso il pressacavi e montare il rispettivo elemento con le 4 viti allegate.*

4 (senza figura)

Avvitare il pressacavo.

5 *Inserire il telaio di copertura dell'elemento da montare, nelle prese con coperchio ribaltabile, e farlo incastrare premendo leggermente.*

6 (senza figura)

Far incastrare il SAM 611-... nel telaio di montaggio montato nel KSF 611-...

Toepassing

De schakelaarprogramma-houdermodule SAM 611-... kan in combinatie met de KSF 611-... worden gebruikt als houder voor een schakelaar of een contactdoos van het Berker-programma „Mobil R“. Het inbouwelement moet aanwezig zijn.

De veiligheidsisolatie van de SAM 611-... garandeert volledige afscherming IP 44 van het aanbevolen inbouwelement.

Er is geen inbouw in Siedle-Vario voorzien in combinatie met de GU 611-... of de GA 611-...

Gevaar



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd. Bij het niet opletten bestaat het gevaar op zware schade aan de gezondheid of levensgevaar door elektrische schokken.

- Volgens DIN VDE 0100 deel 410, uitsnede 411.1.3 dient op het aanhouden van de veilige scheiding tussen beschermde laagspanning/SELV en netspanning te worden gelet; d.w.z. de aders van de beschermde laagspanning en netaders eveneens isolaties mogen elkaar niet aanraken!
De aders van de beschermde laagspanning mogen slechts zo lang worden afgemanteld, dat deze kunnen worden aangesloten.

Montage

Het inbouwelement, bijv. de schakelaar of de contactdoos wordt in de uitgebouwde SAM 611-... gemonteerd. De verbinding tussen de toevoerleiding van eventuele aardingsdraden en de aansluitleiding naar het inbouwelement toe wordt gemaakt in de KSF 611-... Dat gebeurt met behulp van een

verdelerdoos ZVD/KSF 611-0 of met behulp van de verbindingsmof ZVM/KSA 611-0. Men dient de lengte van de aansluitleiding zodanig te kiezen dat de module ook in aangesloten toestand uit het montageframe kan worden weggenomen.

1 (Niet afgebeeld)

De leiding die nodig is voor de aansluiting, bijv. NYM J 3X1,5 mm² voor een contactdoos, moet worden afgemanteld en worden aangesloten op het inbouwelement.

2 *Monteer de meegeleverde schroefverbinding in de achterwand van de SAM 611-...*

3 *Haal de aansluitleiding vanaf de voorzijde door de schroefverbinding en monteer het inbouwelement met de 4 meegeleverde schroeven*

4 (Niet afgebeeld)

Draai de schroefverbinding dicht.

5 *Breng het afdekframe van het inbouwelement, bij contactdozen met klapdeksel, aan en klik het vast door er lichte druk op uit te oefenen.*

6 (Niet afgebeeld)

Klik de SAM 611-... vast in het montageframe dat in de KSF 611-... is aangebracht.

Montage

Anvendelse

Stikdåseprogram-basismodulet SAM 611-... anvendes i forbindelse med KSF 611-... til placering af en kontakt eller en stikdåse fra Berker-programmet „Mobil R“. Indbygningselementet leveres af bygherren. Beskyttelsesisoleringen på SAM 611-... sikrer, at det anbefalede indbygningselement beskytter i overensstemmelse med kapslingsklasse IP 44. SAM 611-... er ikke beregnet til montering i Siedle-Vario i forbindelse med GU 611-... eller GA 611-...

Giv agt!



Indbygning, montage og servicearbejde på elektrisk materiel må kun foretages af en autoriseret elinstallatør. Overholdes disse regler ikke, er der risiko for helbredsmæssige skader eller livsfare som følge af elektriske stød.

- I henhold til gældende nationale regler og bestemmelser skal man være opmærksom på sikker adskillelse mellem sikkerheds-lavspænding/SELV (Safety Extra Low Voltage) og netspænding; dvs. sikkerhedslavspændingens ledere og netforsyningslederne må ikke berøre hinanden! Lederne i sikkerhedslavspændingen må kun afisoleres på så langt et stykke, at disse kan tilsluttes.

Montering

Indbygningselementet, f.eks. en kontakt eller stikdåse, monteres i adskilt stand i SAM 611-... Tilslutningskabel med evt. jordleder og tilslutningskabel forbindes med indbygningselementet via fordel-dåsen ZVD/KSF 611-0 eller samle-muffe ZVM/KSA 611-0 i KSF 611-... Vælg tilslutningskablets længde, så modulet også kan tages ud af montererammen, når det er tilsluttet.

Montering

Användning

Strömställarprogram-upptagnings-modul SAM 611-... kan i kombination med KSF 611-... användas för upptagning av en tryckknapp eller ett vägguttag ur Berker-sortimentet "Mobil R". Monterings-elementet ställs till förfogande från byggsidan. Skyddsisoleringen på SAM 611-... garanterar skyddsklass IP 44 i full utsträckning på det rekommenderade inbyggnadselementet. Inmontering i Siedle-vario är ej avsedd i kombination med GU 611-... eller GA 611-...

Fara



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker. När detta inte beaktas uppstår risk för att allvarligt skada hälsan eller livsfara genom elektriska stötar.

- Enligt DIN VDE 0100 del 410, avsnitt 411.1.3 ska kravet att skyddslågspänningen/SELV och nätspänningen är säkert skilda åt respekteras; dvs. skyddslågspänningens ledare och nätledarna samt isoleringar för inte beröra varandra! Skyddslågspänningens ledare får skalas av bara så långt att det går att ansluta dem.

Montering

Inbyggnadselementet, t.ex. strömställare eller vägguttag monteras i SAM 611-... i urbyggt tillstånd. Förbindelsen mellan tillledning till eventuella jordkablar och anslutningsledning till inbyggnadselement sker i KSF 611-... via en fördelardosa ZVD/KSF 611-0 eller förbindelsemuff ZVM/KSA 611-0. Längden på anslutningsledningen måste anpassas så att modulen även kan tas ur monteringsramen i avslutet tillstånd.

1 (utan bild)

Avisolera den för anslutningen
erforderliga ledningen, t.ex.
NYM J 3X1,5 mm² för vägguttag och
anslut till inbyggnadselementet.

2 *Montera medföljande*

*skruvförband i bakväggen på
SAM 611-...*

3 *För anslutningsledningen genom
skruvförbandet från framsidan och
montera inbyggnadselementet med
de medföljande 4 skruvarna.*

4 (utan bild)

Skruva fast skruvförbandet.

5 *Sätt fast inbyggnadselementets
täckram, på vägguttag med
självslutande lock, och lås med ett
lätt tryck.*

6 (utan bild)

Lås SAM 611-... i monteringsramen
som är isatt i KSF 611-...

5 *Sätt fast inbyggnadselementets
täckram, på vägguttag med
självslutande lock, och lås med ett
lätt tryck.*

6 (utan bild)

Lås SAM 611-... i monteringsramen
som är isatt i KSF 611-...

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
D-78113 Furtwangen
Bregstraße 1
D-78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

©1998/10.06
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/116534